

# ДНІ ЕЎРАПЕЙСКОЙ СПАДЧЫНЫ Ў БЕЛАРУСІ

EUROPEAN HERITAGE DAYS  
IN BELARUS



# Жывая спадчына Living Heritage

2013

«Культурная спадчына з'яўляецца сукупнасцю рэсурсаў, атрыманых у спадчыну з мінулага, якую людзі лічаць адлюстраваннем і выражэннем сваіх каштоўнасцей, вераванняў, ведаў і традыцый, што пастаянна змяняюцца. Яна ўключае ўсе аспекты навакольнага асяроддзя, якія ўзніклі ў выніку ўзаемадзеяння паміж людзьмі і прасторай цягам гістарычнага развіцця».

«Агульная спадчына Еўропы складаецца з усіх форм культурнай спадчыны ў Еўропе, якія разам складаюць агульную крыніцу памяці, разумення, самабытнасці, еднасці і творчасці, а таксама з ігэалаў, прынцыпаў і каштоўнасцей, якія нарадзіліся з назапашанага вопыту, ззякуючы прагрэсу і канфліктам мінулага, і спрыяюць развіццю мірнага і стабільнага грамадства, заснаванага на павазе правоў чалавека, дэмакратыі і верхаўенства закона».

Рамачная канвенцыя Савета Еўропы аб значэнні культурнай спадчыны для грамадства.  
Фаро, 27 кастрычніка 2005 г.

«Cultural heritage is a group of resources inherited from the past which people identify, independently of ownership, as a reflection and expression of their constantly evolving values, beliefs, knowledge and traditions. It includes all aspects of the environment resulting from the interaction between people and places through time».

«The common heritage of Europe consists of all forms of cultural heritage in Europe which together constitute a shared source of remembrance, understanding, identity, cohesion and creativity, and the ideals, principles and values, derived from the experience gained through progress and past conflicts, which foster the development of a peaceful and stable society, founded on respect for human rights, democracy and the rule of law».

Council of Europe Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society.  
Faro, 27.X.2005

## ДНМЕНОА ЕРСКАР спадчыны

У год для краін, якія ратыфікавалі Еўрапейскую культурную канвенцыю Савета Еўропы, пачатак восені сімвалізуе надыход Дзён Еўрапейскай спадчыны — шырокамаштабнай культурнай акцыі, якая пачалася ў 1987 г., калі ў Францыі ініцыявала правядзенне Дня адкрытага наведвання гістарычных помнікаў, звычайна недасяжных для масавай публікі. У цягам часу да гэтага мерапрыемства далучыліся многія дзяржавы свету: Люксембург, Бельгія, Нідэрланды, Увельгія і інш. Зі ў 1993 г. пры падтрымцы Еўрапейскага саюза Савет Еўропы афіцыйна абвясціў правядзенне «Дзён Еўрапейскай спадчыны». У 2000 г. праграма праводзіцца сумесна з Еўрапейскім саюзам.

Кожны год краіны-ўдзельніцы прапануюць уласныя тэмы міжнароднага праекта, але ўсе яны падпарадкаваны адзінаму агульнаму дэвізу, які з'явіўся ў 1987 г. і паўтараў тэму кампаніі, якая ажыццяўлялася Саветам Еўропы ў 1987—2000 гг. — «Еўропа — наша агульная спадчына». «Нацыянальныя» тэмы Дзён Еўрапейскай спадчыны тэматычна ахопліваюць шырокі спектр з'яў і акцэнтаваны на розныя формы гісторыка-культурнай спадчыны, гістарычныя перыяды развіцця краін, архітэктурныя стылі, узаемадачынненні культурнай спадчыны і грамадскасці.

*Рэспубліка Беларусь падпісала Еўрапейскую культурную канвенцыю 18 кастрычніка 1993 г. і з таго часу стала актыўным уздзельнікам і прапагандыстам Дзён Еўрапейскай спадчыны.*

## EU OPEN Heritage Days

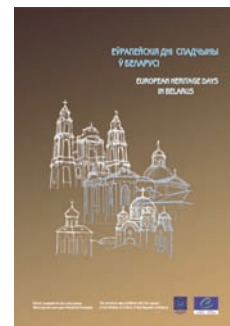
Every year countries that ratified the European Cultural Convention of the Council of Europe associate the beginning of autumn with the beginning of European Heritage Days, a large scale cultural action started in 1987 by France, which initiated Historic - onuments Open Day, when usually inaccessible monuments were open for public. / With time, this initiative spread to other countries, such as Luxemburg, Belgium, the Netherlands, Sweden, etc.3 and in 1993 the Council of Europe, supported by the European Union, officially announced European Heritage Days. Since 2000, this programme is run jointly with the European Union.

Every year the participating countries offer their own themes for the international project, but all of them are contiguous with the common motto, coined in 1987 as continuation of the theme of the Council of Europe 1987—2000 campaign «Europe, a Common Heritage». The «national» themes of European Heritage Days cover a broad spectrum of events and focus on various forms of cultural and historical heritage, historical periods of the development of the countries, architectural styles, mutual interconnection of the cultural heritage and the public.

*The Republic of Belarus signed the European Cultural Convention on October 18, 1993, and since then it has become an active participant and advocate of European Heritage Days.*



Дні Еўрапейскай Спадчыны ў Беларусі 2010  
European Heritage Days in Belarus 2010



Дні Еўрапейскай Спадчыны ў Беларусі 2011  
European Heritage Days in Belarus 2011



Дні Еўрапейскай Спадчыны ў Беларусі 2012  
European Heritage Days in Belarus 2012



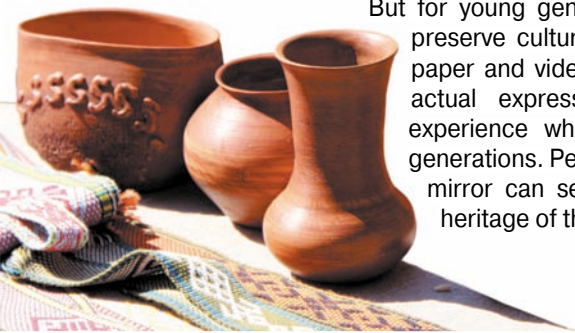
Тэма Дзён Еўрапейскай спадчыны 2013 г. — «Жывая спадчына». Гэта наша даніна і наша вітанне 10-годдзю Канвенцыі ЮНЕСКА аб ахове нематэрыяльнай культурнай спадчыны.

Укожнага народа ёсць свае адметныя духоўныя практыкі — нематэрыяльныя праяўленні творчасці чалавека, якія вызначаюць менталітэт народа, адрозніваюць яго ад іншых і з'яўляюцца моцным кансалідуемым фактарам супольнасці, каштоўным арыенцірам у працэсе спазнання свету. Нематэрыяльнасць як вызначальная форма існавання такіх практык абумоўлівае іх нетрывалы характар, залежнасць ад знешніх абставін, такіх як уніфікацыя і стандартызацыя жыцця, культурныя ўплывы, сацыяльна-эканамічная і экалагічная нестабільнасць, дэмаграфічныя крызісы і інш. Нематэрыяльныя праяўленні творчасці чалавека ў выніку неспрыяльных абставін могуць назаўсёды знікнуць як культурныя з'явы, альбо страціць свой актуальны характар. Аднак для маладога пакалення надзвычай важна захаваць спадчыну продкаў не толькі ў выглядзе зафіксаваных на паперы альбо ў відэаформе дакументаў, але і ў «жывым» выглядзе, як актуальныя праявы культурнай імпрэсіі, як досвед, што перадаецца з пакалення ў пакаленне і ў які супольнасць можа заглянуць як у люстэрка, каб адчуць свае карані і непарыўную сувязь з духоўным скарбам продкаў.

The topic of the European Heritage Days in Belarus 2013 — «Living Heritage». It is our contribution to the celebration of the 10<sup>th</sup> anniversary of the UNESCO Convention on safeguarding of the intangible cultural heritage.

In different countries people have their peculiar spiritual practices – non material expression of creative work which determine mentality of people, differ this people from others and are at the same time a strong consolidating force in society and value orientation in the process of learning the world. Being intangible such practices are often very delicate and depend on external circumstances such as unification and standardization of life, cultural influence, social economic and ecologic instability, demographic crisis etc. Intangible expression of people's creative work can disappear forever as cultural phenomena in the result of unfavorable conditions or lose its actual character.

But for young generations it is crucially important to preserve cultural heritage not only in the form of paper and video documents, but living culture, as actual expression of cultural impressions, as experience which can be handed over to next generations. People looking at cultural heritage as in mirror can see their roots and links to spiritual heritage of their ancestors.



«Нематэрыяльная культурная спадчына азначае звычаі, формы прадстаўлення і выражэння, веды і навыкі, а таксама звязаныя з імі інструменты, прадметы, артэфакты і культурныя прасторы, якія прызнаюцца супольнасцямі, групамі і ў некаторых выпадках асобнымі людзьмі ў якасці іх культурнай спадчыны. Такая нематэрыяльная культурная спадчына, якая перадаецца ад пакалення да пакалення, пастаянна ўзнаўляецца супольнасцямі і групамі ў межах існуючага, ва ўзаемадзеянні з прыродным і гістарычным навакольным асяроддзямі; фарміруе ў іх пачуццё самабытнасці і пераемнасці, тым самым садзейнічае захаванню культурнай разнастайнасці і творчасці чалавека».

Канвенцыя ЮНЕСКА  
аб захаванні нематэрыяльнай  
культурнай спадчыны (2003), арт. 2

*The «intangible cultural heritage» means the practices, representations, expressions, knowledge, skills — as well as the instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated therewith — that communities, groups and, in some cases, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their history, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting respect for cultural diversity and human creativity.*

UNESCO Convention  
for the Safeguarding of the Intangible  
Cultural Heritage (2003), art. 2

Абрад «Юр'я», в. агост  
Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці  
ітэ «sur-e», Pahost village, Homel region





Нематэрыяльная культурная спадчына ўвесь час аднаўляецца яе носьбітамі ў цесным ўзаемадзеянні з акаляючым светам прыроды і культуры, у павязі са сваёй гісторыяй. Гэта спадчына, якая адначасова і традыцыйная, і сучасная, спрыяе культурнай разнастайнасці і жывіць чалавечую творчасць. ва ўсім свеце яна, якая перадаецца з пакалення ў пакаленне, з'яўляецца не толькі культурнай, але таксама і эканамічнай, і сацыяльнай каштоўнасцю.

Intangible cultural heritage has been constantly updated by its representatives and in close relationship with the surrounding world of nature and culture and history. Cultural heritage which is traditional and modern at the same time can add a lot to the cultural diversity and to people's creative work. In the whole world it is not only cultural heritage that is handed over to next generations but also economic and social values.

акланенне «каменнай дзевачцы»  
жыхароў в. Баравое г. Гомельскага раёна  
Гомельскай вобласці

Cult of «t amennaya dzevachka»  
KStone u r13  
Danilievichy village, Homel region



Гуканне вясны ў в. в. Язынка  
у аладзечанскага раёна  
у інскай вобласці

Ceremony «Hukannie vyasny»  
KSpring meeting  
3in x yazyinka village, - insk region

У чодры вечар у в. ласток  
н. юбанскага раёна у інскай вобласці  
Christmas Eve in Plastok village,  
- insk region





Беларуская культура адрозніваецца разнастайнасцю форм і праяў: як матэрыяльных, так і нематэрыяльных. Яе адметнасць — у спалучэнні ўсходніх і заходніх культурных тэндэнцый, у пэўным кансерватызме і няздольнасці да хуткіх змен. Апошняя акалічнасць паспрыяла захаванню вельмі архаічных



і рэдкіх элементаў духоўных практык: абрадаў, цырымоній, старажытных тэхналогій, страў, рамёстваў, міфалогіі і светапогляду. Гэта той здабытак, якім мы можам ганарыцца і які вылучае нашу спадчыну сярод іншых.



Belarusian culture is distinguished by the diversity of its forms and expression both tangible and intangible. Its peculiarity is in the combination of eastern and western cultural tendencies, in certain conservatism and reluctance to quick changes. This led to the preservation of very archaic and rare elements of spiritual practice: rituals, ceremonies, ancient technologies, cuisine, crafts, mythology and philosophy. This is something we can be proud of and which makes our cultural heritage unique.



ляценне паясоў  
Belt Plaiting



Ткацтва падвойных дываноў у в. Гудзевічы  
в астоўскага раёна Гродзенскай вобласці  
Production of «dual» carpets  
in Hudzevichy village, Hrodna region



майстар па вырабу музычных  
інструментаў в. А. Скрамблевіч  
з в. Адэльск Гродзенскага раёна  
Гродзенскай вобласці  
- aster for the production of musical  
instruments - . Skramblevich,  
delsk village, Hrodna region



# Нацыянальны інвентар нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі

Асноўная мэта Нацыянальнага інвентару нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі — забяспечэнне аховы нематэрыяльнай культурнай спадчыны НККЗі ўстойлівага развіцця, падтрымка носьбітаў НКК уключэнне НКК у сферу рэгіянальнай палітыкі.

Інвентар аб'ядноўвае духоўныя практыкі розных рэгіёнаў і мясцін Беларусі, выяўленыя і прэзентуемыя пры непасрэдным удзеле іх носьбітаў і выканаўцаў — супольнасцей, груп, асобных людзей, а таксама экспертаў і прадстаўнікоў грамадскіх арганізацый.

# National Inventory of Intangible Cultural Heritage of Belarus


The main goal of the National Inventory of Intangible Cultural Heritage of Belarus is to provide its safeguarding and sustainable development, support the bearers of intangible cultural heritage and to include intangible cultural heritage in the sphere of regional policy.

Such inventory unites spiritual practice of various regions and places of Belarus which are presented with the participation of representatives of intangible cultural heritage and performers: groups of people or individuals, experts or representatives of non- governmental organizations.

Абрад «ровады русалкі» в. в ялікі Бор ойніцкага раёна Гомельскай вобласці  
Ceremony «Seeing off usalka K ermaids», xyaliki Bor village, Homel region





BY EN



## Жывая Спадчына Беларусі





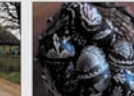
інвентар нематэрыяльнай культурнай спадчыны

- Выканаўцы мастацтва
- Вусныя традыцыі і формы выражэння
- Светапогляд людзей, міфалогія
- Традыцыйныя рамёствы
- Традыцыйная ежа
- Практыкі захавання
- Традыцыйныя цырымоніі

[Галоўная](#) • [Навіны](#) • [Календар](#) • [Рэсурсы](#) • [ЮНЕСКА](#) • [Інвентар НКК](#) • [Публікацыі](#) • [Галерія](#) • [Форум](#)

### Беларускі календар

14.08.2013	23.06.2013	19.05.2013	05.05.2013	31.03.2013
				
Традыцыйныя паломніцтва і пакалення «Благітая хрышчэ» (в. Кліна, Слаўгарадскі р-н, Магілёўская вобл.)	Абрад «Провады русалкі» вёскі Валкі Бор Хойніцкага раёна Гомельскай вобласці	Абрад «Насіць наміту» (в. Палшычы, Глыбоцкі р-н, Віцебская вобл.)	АБРАД «НАМСКІ ВЯПЛІКІЗЕНЬ» (в. Аброва, Ішоўцкі р-н, Брэсткая вобл.)	Традыцыя роспісу велікодных яек

### Жывая спадчына Беларусі

*Мова, звычкі, традыцыі, веды і тэхналогіі, якія перададзены нам продкамі з рук у рукі, з вуснаў у вусны, ад сэрца да сэрца, скорэе еві як каштоўныя знакі памяці.*

*Яны могуць знікнуць назавсёды, калі мы не захаваем іх, каб перадаць сваім дзецям і унукам, ад пакалення да пакалення, з рук у рукі, з вуснаў у вусны, ад сэрца да сэрца, праз час і прастору...*

Дадзены сайт — гэта спецыялізаваны рэсурс Міністэрства культуры Рэспублікі Беларусь, які ўтрымлівае інфармацыю пра лепшыя здабыткі нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі.

Нематэрыяльная культурная спадчына (НКК) найбольш яскрава ўвасабляе духоўны патэнцыял нацыі, з'яўляецца выражаннем яе светапогляду і менталітэту, а таксама эўчэных норм. Да яе, згодна адпаведнай Канвенцыі ЮНЕСКА (2003 г.), адносяцца: вусныя традыцыі і формы выражэння, уключаючы мову; выканаўчыя мастацтва, сацыяльныя практыкі, звычкі, абрады, святы, веды і навіны, звязаныя з утуленнем пра прыроду і сусвет; традыцыйныя рамёствы. Іншымі словамі, гэта — «жывая» спадчына, якая перадаецца ад пакаленняў у пакаленні і прызначаецца яе носьбітамі ў якасці сваёй спадчыны.

На сайце размешчаны інвентар, які ўяўляе сабой базу дадзеных элементаў нематэрыяльнай культурнай спадчыны, уключаных у Спіс гісторыка-культурных каштоўнасцей Рэспублікі Беларусь, а таксама тых, якія глы статус яшчэ прыдзецца атрымаць.

Пошук у інвентары можна вёсці па катэгорыях, размешчаных у левым верхнім вуглу галоўнай старонкі сайта, а таксама па ключавых словах, геаграфіі (пры дапамозе карты) і назве элемента.

Сайт створаны пры падтрымцы Фонда нематэрыяльнай культурнай спадчыны ЮНЕСКА.

Суправаджэнне сайта ажыццяўляецца Інстытутам культуры Беларусі, які фарміруе і кіруе адпаведную базу дадзеных нематэрыяльнай культурнай спадчыны Міністэрства культуры Рэспублікі Беларусь.

### Навіны

21/08/2013  
Рэгіянальны фестываль абрадаў і рамёстваў «Скарбы Гродзеншчыны» (16–17 жніўня 2013 г., г. Лада в. Гродзенскай Мастоўскага р-на Гродзенскай вобл.)

24/06/2013  
Прэзентацыя Белай кнігі Савета Еўропы па міжкультурнаму дыялогу «БЕЛАРУСЬ І КУЛЬТУРНАЯ ПАМЯЦЬ ЕУРОПЫ» 28 чэрвеня 2013 г. 15.00–16.30

03/06/2013  
Завершылася прым'е завая на III Кангрэс Беларусістаў

29/05/2013  
Інсайдары спадчыны // Культура. — 2013. — № 15 (1088)

29/05/2013  
Прывесці наміту // Культура. — 2013. — № 21 (1095) / 25

[www.livingheritage.by](http://www.livingheritage.by)

Адкуль вы даведаліся пра наш сайт?

TV

Радый


Газеты

Internet

Іншае


[Галасаванне](#) [Вынік](#)

Пра праект  
Кантакты  
Карыстальніцкае пагадненне  
Плэнававаць у інвентар  
Партнёры  
Зваротная сувязь  
Падпіска на RSS-расылку  
Падпіска e-mail



© Інстытут культуры Беларусі  
Свайт-прадэ на в ТС-Б

[f](#) [vk](#) [in](#)





## НА • ЯНАН Н• МІВЕНТАО

### нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі:

- адкрыты для кожнага, не мае абмежаванняў для інфармацыі і не падтрымлівае іерархію сярод элементаў нематэрыяльнай культурнай спадчыны адлюстроўвае як вядомыя, так і менш вядомыя, і горш даступныя элементы практыкі
- пастаянна змяняецца і дапаўняецца новымі звесткамі
- просты ў доступе і зразумелы
- з'яўляецца інавацыйным рэсурсам, створаны з ужываннем новых тэхналогій і ўяўляе сабой шматузроўневую базу даных
- фіксуе ўсе рызыкі і праблемы, звязаныя з захаваннем нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі
- ствараецца пры актыўным удзеле носьбітаў: калектыўных і супольнасці, групы і індывідуальных і сабодных людзей
- ствараецца на падставе як запланаванай дзейнасці рэгіёнаў па ідэнтыфікацыі і інвентарызацыі нематэрыяльнай культурнай спадчыны, так утрымлівае і прапановы непасрэдна носьбітаў спадчыны, альбо няўрадавых арганізацый
- накіраваны на ідэнтыфікацыю нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі, у тым ліку ў сусветным кантэксце
- адлюстроўвае духоўную культуру беларусаў у яе пастаянным развіцці
- прэзентуе сапраўдны і натуральны культурны прадукт рэгіёнаў Беларусі без усякіх скажэнняў.

## IN TION LINXENTOS

### of Intangible Cultural Heritage of Belarus

- Is open for everyone, has no restrictions for information and doesn't support any hierarchy among the elements of intangible cultural heritage illustrates both famous and unknown elements
- Constantly changes, and is added by new information
- Simple in access and understandable
- Is an innovation resource which has been founded using new technologies and is a multilevel database
- records all the risks and problems, connected with the safeguarding of intangible cultural heritage in Belarus
- Is created with the active participation of its representatives: groups of people and individuals
  - Is created on the base of planned regional activity on identification and inventory of intangible cultural heritage and contains proposals of representatives of intangible cultural heritage and non-governmental organizations
  - Is directed to the identification of intangible cultural heritage in Belarus also in world context
  - Illustrates spiritual culture of Belarus in its continuous development
  - Presents real and natural cultural product of regions of Belarus without any perversions.



Абрад «Юр'я» в. агост  
Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці  
ітэ «sur'e», Pahost village, Homel region



Танец «Кадрыля» в. Котчына  
в астоўскага раёна Гродзенскай вобласці  
Dance «t adrylia», t otchyna village,  
Hrodna region

## НА • ЯНАН Н• МvЕНТАО

### нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі:

- дзейсны механізм захавання і ўстойлівага развіцця нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі
- аснова для творчасці і рэалізацыі дзяржаўнай палітыкі ў галіне аховы спадчыны
- аснова для кіравання і прасоўвання беларускай нематэрыяльнай культурнай спадчыны на лакальным, рэгіянальным, нацыянальным і міжнародным узроўнях
- эфектыўны інструмент для шырокай экалагічнай і культуралагічнай адукацыі, дзейсны спосаб павысіць веды грамадства аб яго спадчыне і культуры
- спрыяе выпрацоўцы рэгіянальнай палітыкі ў галіне ўстойлівага развіцця і культурнага турызму
- адкрывае шырокія магчымасці для пошуку фінансавання асобных праектаў па захаванню і развіццю нематэрыяльнай культурнай спадчыны
- дазваляе распачаць грамадскую дыскусію аб стане нацыянальнай спадчыны і мерах па яе захаванню
- дапамагае носьбітам спадчыны лепей пазнаць і ацаніць свае духоўныя каштоўнасці, месца, дзе яны пражываюць, прыроднае атачэнне.

## N TION LINxENTO s

### of Intangible Cultural Heritage of Belarus

- ctive mechanism of safeguarding and sustainable development of intangible cultural heritage in Belarus
- Is a base for creative work and realization of state policy in the sphere of preservation of cultural heritage
- Is a base for guidance and promotion of Belarusian intangible cultural heritage on local, regional, national and international levels
- Effective instruments for wide ecologic and cultural education, perfect way to strengthen the knowledge on cultural heritage in society
- Contributes to the working out of regional policy in the sphere of sustainable development and cultural tourism
- Opens good possibilities for fundraising of different projects on preservation and development of intangible cultural heritage
- llows to start public discussions on the state of national heritage and the ways of its preservation
- Helps the bearers of cultural heritage to learn and appreciate their spiritual values, locality where they live and natural surroundings.



[www.livingheritage.by](http://www.livingheritage.by)

Абрад « ровады русалкі» в. в ялікі Бор ойніцкага раёна Гомельскай вобласці  
Ceremony «Seeing off usalka K ermaids3, xyaliki Bor village, Homel region



Абрад «Калядныя цары» в. Семежава  
Капыльскага раёна ў інскай вобласці  
ite «t alyady Tsars», Semezhava village, - insk region





*Абраг вёскі Семежава Капыльскага раёна Мінскай вобласці «Калядныя цары» — першы беларускі элемент, занесены ў Сусветны спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны, якой патрабуецца тэрміновая ахова.*

*Kalyady Tsars (Christmas Kings), a ritual, which has been practiced in the village of Semezhava in Kapyl district of Minsk region of Belarus, was the first element to be inscribed on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding.*



Куратар праекта Н. Вір  
Аўтар тэкстаў А. Сташкевіч  
Рэдактары С. Ойбарова, в. Жолтак  
Вёрстка Ю. У абан  
Дызайн в. Голубева, Н. Кандрусевіч  
Фотаграфіі Т. Вармыш, з Нацыянальнага інвентару нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі

Праект куратар Н. Вір  
Аўтар . Сташкевіч  
Рэдактары С. Ойбарова, в. Жолтак  
Дызайн су. Шабан  
Тлумачэнне х. Голубева, Н. Кандрусевіч  
Фотаграфіі Т. Вармыш, Нацыянальнага інвентару нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі

Буклет выдадзены пры падтрымцы  
Міністэрства культуры  
Рэспублікі Беларусь

The brochure was published  
with the support of the Ministry  
of Culture of the Republic of Belarus

Надрукавана ў друкарні  
ТАА «Рамдрук».  
Тэлефон 02330 0 112  
ад 11.03.200 .  
2200 , г. Мінск,  
вул. Ярыяхоўскага, 3.  
Тыраж 200 экз. ф. аказ